

注意: 旅客八达通 - 全国通卡的汇率会于你充值时更新并设有效期，我们建议你出发往内地或澳门前先充值，以便更新汇率及确保此卡有足够余额。

Note: The exchange rate on Tourist Octopus – China T-Union Card is renewed when you add value and has a validity period. It is suggested that you add value to the card before your trip to the Mainland or Macau, in order to renew the exchange rate and ensure the card has sufficient remaining value.

旅客八达通 - 全国通卡（销售版附两程机场快线单程车程）之条款及细则：

1. 此八达通为根据「八达通发卡条款」发行之「销售版八达通」（发卡条款可于八达通网站 www.octopus.com.hk 下载）。
2. 此八达通功能与普通成人八达通无异。
3. 此卡可于香港八达通、中国内地及澳门交通联合覆盖点进行支付。
4. 此卡提供港元支付功能，并同时可透过其港元自动兑换人民币功能，在内地及澳门以人民币支付公共交通。
5. 阁下可于任何港铁车站的客务中心（黄竹坑站、利东站、海怡半岛站、顯徑站、启德站、宋皇台站及土瓜湾站除外）退回此八达通以作注销，并退回其所储存的任何余额。然而此八达通的售价及所附而未使用的机场快线单程车程並不能退款及兑换现金。如阁下要求退回的余额为港币 500 元或以上，该八达通将送回八达通卡有限公司处理，而港铁可要求阁下缴付因处理退款所产生的任何费用。余额一经退回，有关八达通将被注销及无法重新启动。
6. 如阁下的八达通因非自身原因而失效，则需于机场快线客务中心（博览馆站除外）办理注销及余额退款（参阅上述第 5 条款）。
7. 此八达通不设按金及不能退还。
8. 如八达通储值额为零或负数，该八达通即不能使用，直至充值为止。
9. 此八达通的八达通功能享有由八达通卡有限公司提供之 30 日售后保养服务，但不适用于任何方面损毁或擅自改动该八达通，包括：折曲、涂写、刮花、剪割，或贴上贴纸、相片或其他装饰品等情况。请保留收据正本作保养服务。
10. 除上述第 9 条款列明外，八达通卡有限公司没有义务更换此八达通（无论是否有损坏）。
11. 此八达通的有效期为包装上的印刷年期起计 7 年。往后八达通卡有限公司可延长此八达通的有效使用期或公布注销八达通功能的日期而无须作出赔偿。
12. 任何赋予第三方合同权利的法律（包括《合约（第三者权利）条例》）均不适用于本条款及细则。
13. 如有任何歧异，以英文版之条款及细则为准。

机场快线单程车程附加之条款及细则：

1. 此八达通所附的两程机场快线单程车程有效期为购买日起计 180 日。每程单程车程适用于乘搭机场快线往／返机场站及香港站／九龙站／青衣站乙次。
2. 若此八达通所附的两程机场快线单程车程已完全使用，阁下再次使用此八达通乘搭机场快线时，需支付该车程的车资，并在八达通储值额中扣除。
3. 若此八达通所附的机场快线单程车程仍然有效，阁下可免费乘搭机场快线往来机场站及博览馆站。然而，若所附的机场快线单程车程已完全使用，阁下再次使用此八达通乘搭机场快线往来机场站及博览馆站，则需支付该车程的车资，并在八达通储值额中扣除。
4. 阁下若乘搭机场快线即日来回机场站／博览馆站及香港站／九龙站／青衣站，只会被扣除一程机场快线单程车程。然而，阁下在入闸及回程出闸期间，八达通的交易记录不得超过 9 次；否则，将会被扣除两程机场快线单程车程。若没有有效的机场快线单程车程，则会在八达通储值额中被扣除该往来机场站／博览馆站的单程车资。而即日来回是指于同日往返机场站／博览馆站及香港站／九龙站／青衣站，而同日是指每日首班车开始至服务停止之间的时段。
5. 阁下若使用机场快线市区预办登机服务，在进入市区预办登机区域时，会被扣除一程机场快线单程车程，而进入月台闸口乘车时，则不会再次被扣除车程。然而，阁下在此期间，八达通的交易记录不得超过 9 次；否则，将会被扣除两程机场快线单程车程。若没有有效的机场快线单程车程，则会在八达通储值额中被扣除该前往机场站的单程车资。
6. 于港铁网络使用此八达通受相关附例及发出条件规限。如有任何争议，港铁保留一切最终决定权。

Terms & Conditions for Tourist Octopus – China T-Union Card (Sold version with two Airport Express Single Journey rides):

1. This Octopus is designated as a “Sold Octopus” and is issued subject to the “Conditions of Issue of Octopus” (downloadable from Octopus website at www.octopus.com.hk).
2. This Octopus functions as a normal Adult Octopus.
3. This card can be used for payments at Octopus acceptance points in Hong Kong and China T-Union acceptance points in the Mainland and Macau.
4. This card provides HKD payment function and can also be used to pay for public transport in RMB in the Mainland and Macau via the automatic foreign exchange conversion from HKD to RMB.

5. You may return your Octopus for cancellation at any MTR Customer Service Centre (except Wong Chuk Hang Station, Lei Tung Station, South Horizons Station, Hin Keng Station, Kai Tak Station, Sung Wong Toi Station, and To Kwa Wan Station) and we will disable your Octopus and refund to you any remaining value stored on your Octopus. However, the cost of your Octopus and any unused Airport Express Single Journey ride(s) attached to this Octopus are non-refundable and cannot be exchanged for cash. If the remaining value stored on your Octopus is HK\$500 or above, it will be returned to Octopus Cards Limited (“OCL”) for processing, and you may be required to pay any fees charged by MTR Corporation Limited (“MTR”) for this processing. Once the remaining stored value is refunded, your Octopus will be disabled and will not be re-activated subsequently.
6. If your Octopus malfunctions due to no fault of yours, you should return your Octopus to any Airport Express Customer Service Centre (except AsiaWorld-Expo Station) and we will arrange a refund of its remaining value, if any, stored on such Octopus (see paragraph 5 above).
7. This Octopus has no deposit and is non-returnable.
8. If the value on your Octopus is zero or negative, it cannot be used until it is reloaded.
9. The Octopus function of this Octopus is covered by warranty from OCL for a period of 30 days from the date of purchase. The warranty is not applicable to Octopus that have been damaged or tampered with, such as bending, writing on, scratching, cutting it, or pasting stickers, photos or accessories on it. Please retain the original sales receipt for warranty service.
10. Except as provided in paragraph 9 above, OCL shall have no obligation to replace this Octopus (whether defective or not).
11. This Octopus has a validity period of 7 years from the date printed on the packaging and thereafter OCL may at its discretion extend the validity period or announce a date on which the Octopus function shall be disabled without compensation.
12. The application of any legislation giving rise to or conferring on third parties contractual or other rights (including, the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance) in connection with the terms and conditions herein is hereby expressly excluded.
13. In case of any inconsistency, the English version of the terms and conditions shall prevail.

Additional Terms & Conditions for Airport Express Single Journey rides issued by MTR:

1. The validity period of the two Airport Express Single Journey rides attached to this Octopus is 180 days from the date of purchase. Each ride is applicable for one journey on the Airport Express to or from Airport Station and Hong Kong Station/Kowloon Station/Tsing Yi Station.
2. If the two Airport Express Single Journey rides attached to this Octopus have been fully used, you will need to pay for the journey(s) when you use this Octopus to take the Airport Express again, and the fare(s) will be deducted from the value on your Octopus.
3. If the Airport Express Single Journey ride(s) attached to this Octopus is still valid, you can take the Airport Express to travel between Airport Station and AsiaWorld-Expo Station for free. However, if the Airport Express Single Journey rides have been fully used, you will need to pay for the journey(s) between Airport Station and AsiaWorld-Expo Station, and the fare(s) will be deducted from the value on your Octopus.
4. If you take the Airport Express for a Same Day Return Trip between Airport Station/AsiaWorld-Expo Station and Hong Kong Station/Kowloon Station/Tsing Yi Station, only one Airport Express Single Journey ride will be deducted. However, there should not be more than 9 transaction records on the Octopus during the entry and exit period; otherwise, two Airport Express Single Journey rides will be deducted. If there are no valid Airport Express Single Journey rides remaining, the fare for the journey to or from Airport Station/AsiaWorld-Expo Station will be deducted from the value on your Octopus. A Same Day Return Trip means taking a round trip between Airport Station/AsiaWorld-Expo Station and Hong Kong Station/Kowloon Station/Tsing Yi Station on the same day, which refers to the period of time between the daily start of the first train and the end of service.
5. If you use the Airport Express In-town Check-in Service, one Airport Express Single Journey ride will be deducted when you enter the In-town Check-in area. No further ride will be deducted when you enter the platform gate to take the train. However, there should not be more than 9 transaction records on the Octopus during this period; otherwise, two Airport Express Single Journey rides will be deducted. If there are no valid Airport Express Single Journey rides remaining, the fare for the journey to Airport Station will be deducted from the value on your Octopus.
6. Use of this Octopus within the MTR network is subject to the relevant By-laws and MTR's Conditions of Issue. MTR reserves the right to make the final decision in the event of any dispute.

旅客八达通 - 全国通卡（销售版附两程机场快线单程车程）实用小贴士：

1. 此八达通可于各认可八达通充值服务供应商充值。最高金额为 HK\$3,000。如要充值，请务必先移除包装物料。
2. 此卡的汇率会于你充值时更新并设有效期，我们建议你出发往内地或澳门前先充值，以便更新汇率及确保此卡有足够余额。
3. 使用时请将此八达通拍向八达通或有交通联合标志的读写器，直至听到「嘟」声及出现交易完成及余额的显示，才将八达通移开。若因拍八达通太快而不能完成交易，请将该八达通再次拍向同一读写器。
4. 请记录八达通号码作日后参考。若八达通号码未能辨认，八达通卡有限公司或不能退还余额。
5. 请勿同时将多于一张八达通或与其他非接触式智能卡拍向八达通读写器。
6. 请勿擅自改动八达通，包括：折曲、涂写、刮花、剪割，或贴上贴纸、相片或其他装饰品等，否则，有关该八达通之交易将不获承认，余额也将不获退还。

Useful Tips for using Tourist Octopus – China T-Union Card (Sold version with two Airport Express Single Journey rides):

1. Holders may add value to their Octopus at all Octopus Authorised Add Value Service Providers with cash up to a maximum of HK\$3,000. Please remove the packaging before adding value.
2. The exchange rate on the card is renewed when you add value and has a validity period. It is suggested that you add value to the card before your trip to the Mainland or Macau, in order to renew the exchange rate and ensure the card has sufficient remaining value.
3. Place your Octopus steadily over an Octopus reader or reader with China T-Union mark, hold and wait until you hear a "Dood" sound and there is an indication that the transaction is completed and the remaining value is shown on the screen before removing your Octopus. If the transaction is incomplete because you hold your Octopus too quickly over a reader, please present it over the reader again.
4. Please record your Octopus number for future reference. If the Octopus number cannot be identified, Octopus Cards Limited may not be able to refund the remaining stored value on the Octopus.
5. Do not hold more than one Octopus, or an Octopus with another contactless smartcard, over an Octopus reader at one time.



6. Do not tamper with your Octopus, such as bending, writing on, scratching, cutting, or pasting stickers, photos or accessories on it, otherwise, transactions will be not honoured and remaining stored value will not be refunded.